

Pro

Chapter 3

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

בְּנֵי תוֹרָתִי אֵל-תִּשְׁכַּח וּמִצְוֹתַי יִצַּר לִבְךָ: 1
我的儿子 不 我的律法 你忘记 和我的命令 保守 你的心
[H8451](#) [H0408](#) [H7911](#) [H4687](#) [H5341](#)

我儿，不要忘记我的法则（或译：指教）；你心要谨守我的诫命；

כִּי אָרְךָ יָמִים וּשְׁנוֹת חַיִּים וְשָׁלוֹם יוֹסִיפוּ לָךְ: 2
因为 长久 日子 和年 生命 和平安 它们增加 向你
[H0753](#) [H3117](#) [H8141](#) [H7965](#) [H3254](#)

因为它必将长久的日子，生命的年数与平安，加给你。

חֶסֶד וְאֱמֶת אֵל-יִעֲזָבְךָ קִשְׁרָם עַל-גְּרִנְוֹתֶיךָ כָּתַבְם עַל-לִיבְךָ: 3
慈爱 和诚实 不 离开你 绑他们 在你的脖子 写他们 在你心版上
[H0571](#) [H0408](#) [H7194](#) [H1621](#) [H3789](#) [H3871](#)

不可使慈爱、诚实离开你，要系在你颈项上，刻在你心版上。

וּמִצְאָה-חֵן וְשִׁכְלָה-טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם: פ 4
和找到 恩典 和明智 好 在眼中 神 和人 段落标记
[H4672](#) [H2580](#) [H7922](#) [H0430](#) [H0120](#)

这样，你必在 神和世人眼前蒙恩宠，有聪明。

בְּטַח אֵל-יְהוָה בְּכָל-לִבְךָ וְאֵל-כִּינְתָךְ תִּשָּׁעֵן: 5
信靠 到 耶和華 在所有 你的 心 和 到你的聪明 不 你依靠
[H0982](#) [H0413](#) [H3068](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0998](#) [H0408](#) [H8172](#)

你要专心仰赖耶和華，不可倚靠自己的聪明，

בְּכָל-דְּרָכֶיךָ דַּעְהוּ וְהוּא יִישַׁר אֶרְחֹתֶיךָ: 6
在所有 你的道路 认识他 和他 使平直 你的路径
[H3605](#) [H1870](#) [H3045](#) [H1931](#) [H3474](#) [H0734](#)

在你一切所行的事上都要认定他，他必指引你的路。

אֵל-תְּהִי חָכֵם בְּעֵינֶיךָ יְרֵא אֶת-יְהוָה וְסוּר מִרָע: 7
不 你是 智慧的 在你的眼中 敬畏 耶和華 和离开 从恶
[H0408](#) [H1961](#) [H2450](#) [H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5493](#)

不要自以为有智慧；要敬畏耶和華，远离恶事。

רַפְּאוֹת תְּהִי לְשַׁרְךָ וְשִׁקּוּי לְעַצְמוֹתֶיךָ: 8
医治 它是 和你的身体 和 滋润 向你的骨头
[H7500](#) [H1961](#) [H8270](#) [H8250](#) [H6106](#)

这便医治你的肚脐，滋润你的百骨。

כְּבֹד אֶת-יְהוָה מִהוֹנֵךְ וּמִרְאֲשֵׁית כָּל-תְּבוּאֹתֶיךָ: 9
尊荣 耶和華 从你的财富 和 从初熟 所有 你的出产
[H3513](#) [H0853](#) [H3068](#) [H1952](#) [H7225](#) [H3605](#) [H8393](#)

你要以财物和一切初熟的土产尊荣耶和華。

10 וַיִּמְלֵאוּ אֶסְמוֹתָיִךְ וְתִירוֹשׁ שָׂבַע יִפְרֹצוּ: פ
 和被充满 你的仓库 饱足 -和新酒 溢出 段落标记
[H4390](#) [H0618](#) [H7647](#) [H8492](#) [H3342](#) [H6555](#)

这样，你的仓房必充满有余；你的酒榨有新酒盈溢。

11 מוֹסֵר מִיְהוָה בְּנֵי אֵל- תִּמְאָס וְאֵל- תִּקְזֵן בְּתוֹכָהֶן:
 训海 耶和華 我的儿子 不 你藐视 -和不 你厌倦 在他的责备
[H4148](#) [H3068](#) [H0408](#) [H0408](#) [H6973](#)

我儿，你不可轻看耶和華的管教（或译：惩治），也不可厌烦他的责备；

12 כִּי אֵת אֲשֶׁר יֶאֱתָב יְהוָה יוֹכִיחַ וְכֵאֲב אֵת- בֶּן יִרְצֶה:
 因为 - 那 他爱 耶和華 他责备 和像父亲 儿子 他喜悦
[H0853](#) [H0157](#) [H3068](#) [H3198](#) [H0001](#) [H0853](#) [H7521](#)

因为耶和華所爱的，他必责备，正如父亲责备所喜爱的儿子。

13 אֲשֶׁר־י אָדָם מֵצָא חָכְמָה וְאָדָם יִפְיָק תְּבוּנָה:
 有福的 人 找到 智慧 -和人 得到 聪明
[H0835](#) [H0120](#) [H4672](#) [H2451](#) [H0120](#) [H6329](#) [H8394](#)

得智慧，得聪明的，这人便为有福。

14 כִּי טוֹב סְחָרָה מִסְחָר- כֶּסֶף וּמְחָרוֹץ תְּבוּאָתָהּ:
 因为 好 它的利润 -从利润 银子 和-从精金 它的出产
[H3368](#) [H1931](#) [H6443](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

因为得智慧胜过得银子，其利益强如精金，

15 יִקְרָה הִיא [מַפְנִיִּים] (מַפְנִיִּים) וְכֹל- חַפְצֶיךָ לֹא יִשׁוּוּ- בָּהּ:
 宝贵的 它 从珠宝 从珠宝 -和所有 你的喜志 不能比 在它
[H3368](#) [H1931](#) [H6443](#) [H6443](#) [H3605](#) [H2656](#) [H3808](#)

比珍珠（或译：红宝石）宝贵；你一切所喜爱的，都不足与比较。

16 אָרְךְ יָמִים בְּיַמֶּינָהּ בְּשֵׁמֶלָהּ עֲשָׂר וְקָבוֹד:
 长久 日子 -在它的右手中 -在它的左手中 财富 和-尊荣
[H0753](#) [H3117](#) [H3225](#) [H8040](#) [H6239](#) [H3519](#)

她右手有长寿，左手有富贵。

17 דְּרָכֶיהָ דְּרָכֶיהָ דְּרָכֶיהָ גֵּעַם וְכֹל- נְתִיבוֹתֶיהָ שְׁלוֹם:
 它的道路 它的道路 道路 快乐 -和所有 它的路径 平安
[H1870](#) [H1870](#) [H1870](#) [H5278](#) [H3605](#) [H7965](#)

她的道是安乐；她的路全是平安。

18 עֵץ- חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ וְתִמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר:
 树 生命 它 向抓住的人 -在它 和抓住它的人 有福的 段落标记
[H6086](#) [H1931](#) [H2388](#) [H8551](#) [H0833](#)

她与持守她的作生命树；持定她的，俱各有福。

19 יְהוָה בְּחָכְמָה יִסְדֵּ- אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתְבוּנָה:
 耶和華 在智慧中 建立 地 建立 天 在聪明中
[H3068](#) [H2451](#) [H3245](#) [H0776](#) [H8064](#) [H8394](#)

耶和華以智慧立地，以聪明定天，

בְּדַעְתּוֹ 20
 -在他的知识中
 תְּהוֹמוֹת 深渊
 נִבְּקְעוּ 裂开
 וּשְׁחָקִים 和云彩
 יִרְעָפוּ- 滴下
 טָל: 露
[H1847](#) [H8415](#) [H1234](#) [H7834](#) [H7491](#) [H2919](#)

以知识使深渊裂开，使天空滴下甘露。

בְּנֵי 21
 我的儿子
 אֵל- 不
 יִלְצוּ 它们离开
 מֵעֵינֶיךָ 从你的眼
 נֹצֵר 保守
 חָשִׁיבָה 智慧
 וּמְזִמָּה: 和谋略
[H4048](#) [H3868](#) [H5341](#) [H8454](#) [H4209](#)

我儿，要谨守真智慧和谋略，不可使她离开你的眼目。

וְיִדְוֶנוּ 22
 -和它们是
 חַיִּים 生命
 לְנַפְשֶׁךָ 向你的灵魂
 וְחֵן 和恩典
 לְנִרְגְּלֶיךָ: 向你的脖子
[H1961](#) [H5315](#) [H2580](#) [H1621](#)

这样，她必作你的生命，颈项的美饰。

אָז 23
 那时
 תֵּלֵךְ 你行走
 לְבִטָּח 向安全
 דְּרָכֶךָ 你的道路
 וְרַגְלֶךָ 和你的脚
 לֹא 不
 תִגְוֹרֶה: 你绊倒
[H3212](#) [H0983](#) [H1870](#) [H7272](#) [H3808](#) [H5062](#)

你就坦然行路，不致碰脚。

אִם- 24
 若
 תִשְׁכַּב 你躺下
 לֹא- 不
 תִפְחַד 你恐惧
 וְשָׁכַבְתָּ 和你躺下
 וְעִרְבָה 和甜美
 שְׁנֵתֶךָ: 你的睡眠
[H7901](#) [H3808](#) [H6342](#) [H7901](#) [H6149](#) [H8142](#)

你躺下，必不惧怕；你躺卧，睡得香甜。

אֵל- 25
 不
 תִירָא 你恐惧
 מִפֶּחַד 从恐惧
 פְּתָאִם 突然的
 וּמִשְׁאֵת 和从荒凉
 רְשָׁעִים 恶人
 כִּי 当
 תָּבֹא: 它来
[H0408](#) [H3372](#) [H6343](#) [H6597](#) [H7563](#) [H0935](#)

忽然来的惊恐，不要害怕；恶人遭毁灭，也不要恐惧。

כִּי- 26
 因为
 יְהוָה 耶和華
 יְהִיָּה 是
 בְּכִסְלֶךָ 在你的信靠中
 וְשָׁמַר 和他保守
 רַגְלֶךָ 你的脚
 מִלְכָּד: 从被捕
[H3068](#) [H1961](#) [H3689](#) [H8104](#) [H7272](#) [H3921](#)

因为耶和華是你所倚靠的；他必保守你的脚不陷入网罗。

אֵל- 27
 不
 תִמְנַע- 你扣留
 טוֹב 好
 מִבְּעָלָיו 从它的主人
 בְּהִיּוֹת 在有
 לְאֵל 向神
 יְדִידְךָ 你的手
 (יְדִידְךָ) 你的手
 לַעֲשׂוֹת: 向行
[H0408](#) [H4513](#) [H1167](#) [H1961](#) [H0410](#) [H3027](#) [H3027](#)

你手若有行善的力量，不可推辞，就当向那应得的人施行。

אֵל- 28
 不
 תֹאמַר 你说
 [לְרֵעִיךָ] 向你的邻舍
 [וּלְרֵעִיךָ] 向你的邻舍
 לֵךְ 去
 וְשׁוּב 和回来
 וּמָחָר 和明天
 אֶתְּנֶה 我给
 וְיֵשׁ 和有
 אִתְּךָ: 与你
[H0408](#) [H0559](#) [H7453](#) [H7453](#) [H3212](#) [H7725](#) [H4279](#) [H5414](#) [H3426](#) [H0854](#)

你那里若有现成的，不可对邻舍说：去吧，明天再来，我必给你。

אֵל- 29
 不
 תִחְרַשׁ 你谋划
 עַל- 在
 רֵעֶךָ 你的邻舍
 רָעָה 祸患
 וְהוּא- 和他
 יוֹשֵׁב 住
 לְבִטָּח 向安全
 אִתְּךָ: 与你
[H0408](#) [H7453](#) [H1931](#) [H3427](#) [H0983](#) [H0854](#)

你的邻舍既在你附近安居，你不可设计害他。

רעה:	נמלך	לא	אם	הנם	אדם	עם	(תריב)	[תרוב]	אל-	30
祸患	他报应你	不	若	白白地	人	-与	你争讼	你争讼	不	
	H1580	H3808		H2600	H0120		H7378	H7378	H0408	

人未曾加害与你，不可无故与他相争。

דרכיו:	בכל-	תבחר	ואל-	חמס	באיש	תקנא	אל-	31
他的道路	-在所有	你选择	-和不	强暴的	-在人	你嫉妒	不	
	H1870	H3605	H0977	H0408	H2555	H0376	H7065	H0408

不可嫉妒强暴的人，也不可选择他所行的路。

סודו:	ישרים	ואת-	נלוז	יהנה	תועבת	כי	32
他的秘密	正直的人	-和-	弯曲的人	耶和华	可憎的	因为	
	H5475	H3477	H0854	H3868	H3068	H8441	

因为，乖僻人为耶和华所憎恶；正直人为他所亲密。

יברך:	צדיקים	ונחה	רשע	בבית	יהנה	מארת	33
他祝福	义人	-和住处	恶人	-在家中	耶和华	咒诅	
	H1288	H6662	H7563		H3068	H3994	

耶和华咒诅恶人的家庭，赐福与义人的居所。

חן:	יתן-	(ולענוים)	ולענוים]	יליץ	הוא-	ללצים	אם-	34
恩典	他给	-和-向谦卑的人	-和-向谦卑的人	他嘲笑	他	-向嘲笑的人	若	
	H2580	H5414	H6035	H6041	H3887	H1931	H3887	

他讥诮那好讥诮的人，赐恩给谦卑的人。

פ	קלון:	מרים	וכסילים	ינחלו	חכמים	כבוד	35
段落标记	羞辱	举起	-和愚昂人	继承	智慧人	荣耀	
	H7036		H3684	H5157	H2450	H3519	

智慧人必承受尊荣；愚昧人高升也成为羞辱。